

## PROCHAINEMENT... IL RESTE DES PLACES

**LE CRATÈRE** THÉÂTRE DES 14-ANS

**JE NE ME SENS BIEN, AU FOND, QUE DANS DES LIEUX OÙ JE NE SUIS PAS À MA PLACE**  
 ARNAUD AGNEL / DOUBLE A PRODUCTION

**MAR. 12 MAI 20H30**  
**AU CRATÈRE À LA PRAIRIE**  
 THÉÂTRE ÉPHÉMÈRE - COMPLEXE SPORTIF DE LA PRAIRIE

**WI-LA PEAU DES ARBRES**  
 NATHALIE PERNETTE / COMPAGNIE PERNETTE

**LUN. 18 ET MAR. 19 MAI 20H30**  
 CHÂTEAU D'ALLÈGRE-LES-FUMADES

COMPAGNIE ASSOCIÉE

lecratere.fr - 04 66 52 52 64 - @

**PRÉSENTATION DE SAISON**

**26**  
**27**

SOIRÉE CONCERT GRATUIT À 21H AVEC BUFFET CONVIVAL

**MERCREDI 17 JUN - 19H**  
**THÉÂTRE DE VERDURE**  
 Jardin du Bosquet - GRATUIT

## LA GUINGUETTE CÉLESTE NOUVEL ESPACE BAR ET RESTAURATION

La **Brasserie Nova Céleste**, vous accueille dans une ambiance végétale, chaleureuse et décontractée. Lucie et Micha vous y proposent une cuisine du Monde à partir de produits bio et locaux, à prix abordables. Prendre le temps, manger sur le pouce, avant ou après spectacle... c'est possible !

**HORAIRES • Ouverture à partir de 18h pour les représentations du soir.** - Soupe de légumes bio des maraichers du coin - Plat du jour de saison avec option veggie - Planches à partager - Sandwichs - Pâtisseries maison - Bières artisanales Made In Alès • **Les après-midi spectacle** Pâtisseries maison - Crêpes - Gaufres - Planches galettes salées à partager - Boissons locales et bio à la carte.

L'ASSOCIATION DE GESTION DU CRATÈRE EST SUBVENTIONNÉE PAR :



LES MÉCÈNES DÉCLIC ★★★



LES MÉCÈNES DÉCLIC ★★



LES MÉCÈNES DÉCLIC ★



# L'ÉCRITURE OU LA VIE

JORGE SEMPRÚN / JEAN-BAPTISTE SASTRE / HIAM ABBASS

**MAR. 5 ET MER. 6 MAI 20H30**

**AU CRATÈRE À LA PRAIRIE**

THÉÂTRE ÉPHÉMÈRE - COMPLEXE SPORTIF DE LA PRAIRIE



lecratere.fr - 04 66 52 52 64 - @ f



# L'ÉCRITURE OU LA VIE

—  
durée : 1h30  
—

**Jean-Baptiste Sastre et Hiam Abbass** ont décidé de confier le texte de Jorge Semprún aux jeunes et aux habitants de chaque ville où ils présentent la pièce, pour créer un chœur. Pour Alès c'est **une cinquantaine de jeunes de la Mission Locale Jeunes Alès – Pays Cévennes, la Maison de la jeunesse – Alès, l'École régionale de la 2<sup>ème</sup> Chance d'Alès, le Centre EPIDE d'Alès – La Grand-Combe, le Conservatoire à Rayonnement Intercommunal Maurice André – Alès Agglomération, ainsi que d'autres personnes du territoire.** Depuis le mois de décembre dernier, les artistes viennent sur Alès une à trois fois par mois et y restent pour deux jours, pour mener des **ateliers** avec les participants.e.s, créer l'espace de la rencontre, de l'échange, de la pratique.

**Production :** Châteauvallon-Liberté, scène nationale  
**Coproduction** Maison de la Culture de Bourges, scène nationale. Coréalisation et accueil en résidence Théâtre du Soleil – Paris / Théâtre Maxime Gorki – Berlin.

**Avec le soutien de** l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ), de Covéa, de la Ville de Clichy-sous-Bois, du ministère de la Culture, de la Délégation Interministérielle de la Lutte contre le Racisme l'Antisémitisme et l'Homophobie (DILCRAH), de l'Institut Français, de la fondation des Mémoires de Buchenwald et de Mittelbau-Dora, du Centre EPIDE de Bourges-Osmoy, de la Mission Locale de Bourges, du Centre Français de Berlin, du Gangway et du Street College (Berlin), du Collectif solidaire des chênes et d'Orphéo (système de traduction simultanée).

**Remerciements à** Jean-François Bernard, Luc Paquier, Emma van Rossum et au Conservatoire de Clichy-sous-Bois

Jorge Semprún est déporté à Buchenwald en septembre 1943. Le 11 avril 1945, le camp est libéré par les forces armées américaines. La question qui se pose ensuite à lui pendant une quinzaine d'années : faut-il vivre ou écrire, écrire ou vivre, écrire et vivre ?

Plonger dans *L'Écriture ou la vie*, c'est se fondre dans les abîmes du XX<sup>e</sup> siècle. Choisir de porter ce texte à la scène est une tentative de protéger et transmettre cette mémoire constamment menacée d'un oubli inadmissible, celle des disparus et des revenants. Un projet de transmission pour toutes les générations et une pensée pour l'Europe à venir.

*À l'heure où l'Europe est traversée par une haine multiforme et par la violence, il nous apparaît plus que jamais fondamental de pouvoir créer des œuvres au cœur desquelles des liens puissent être tissés entre les générations et avec les territoires.*

*Ainsi, en portant notre attention en direction des jeunes, nous agissons afin d'œuvrer de manière concrète à la transmission d'une mémoire fondamentale (qui tend à disparaître), celle d'un des chapitres les plus marquants de notre Histoire moderne, dont les répercussions sont plus que jamais présentes aujourd'hui.*

*La démarche permet de doter les jeunes qui y participent d'un sens de l'Histoire, d'une responsabilité collective pour l'avenir, tout en leur donnant des outils pour décrypter l'époque.*

d'après Jean-Baptiste Sastre  
& Hiam Abbass



**JORGE SEMPRÚN**

Jorge Semprún (1923–2011) est un écrivain et homme politique espagnol.

En 1937, pendant la guerre d'Espagne, sa famille s'exile en France. À Paris, après ses études secondaires, il étudie la philosophie à la Sorbonne. En 1941, il adhère à l'organisation communiste de la Résistance des Francs-Tireurs et Partisans. En 1942, il entre au Parti communiste espagnol.

En 1943, il est arrêté par la Gestapo et envoyé au camp de concentration de Buchenwald.

Il rentre à Paris en 1945. Après la guerre, il milite contre le régime franquiste au sein du Parti communiste espagnol, dont il sera exclu en 1964. Il se consacre alors à l'écriture et au cinéma, obtenant plusieurs prix littéraires, dont le prix Femina. De 1988 à 1991, il est ministre de la Culture du Gouvernement espagnol.

En 1994, il reçoit le Prix de la Paix des Éditeurs et Libraires allemands. Le Prix Fémina Vacaresco 1994 et le Prix Littéraire des Droits de l'Homme 1995 lui ont été décernés pour *L'Écriture ou la vie*. Il a également reçu le prix de la ville de Weimar en 1995 et le prix Nonino (Italie) en 1999. Il est élu à l'Académie Goncourt en 1996. Le 31 mai 2005, Jorge Semprún reçoit le second prix Dialogo décerné par l'Association d'amitié hispano-française.

Son œuvre, largement autobiographique, explore notamment la déportation, la mémoire et l'engagement politique.

**HIAM ABBASS**

Née à Nazareth en 1960, Hiam Abbass est actrice, metteuse en scène et réalisatrice. Formée au théâtre et à la photographie, elle débute au sein de la troupe palestinienne El Hakawati à Jérusalem-Est avant de s'installer à Londres puis à Paris en 1988. Elle mène depuis une carrière internationale au cinéma, à la télévision et au théâtre. Elle a notamment joué dans *Munich* de Steven Spielberg, *Blade Runner 2049* de Denis Villeneuve et dans la série *Succession*. Elle développe aussi un travail théâtral engagé avec le metteur en scène Jean-Baptiste Sastre, mêlant création artistique et actions auprès de publics fragilisés. Son parcours est marqué par l'exil, l'engagement culturel et un dialogue constant entre art et société.

## JEAN-BAPTISTE SASTRE

Formé au Conservatoire national supérieur d'art dramatique (1990–1993), Jean-Baptiste Sastre est metteur en scène. Il débute en 1995 au Théâtre de la Bastille avec une adaptation d'Antonin Artaud, puis monte des œuvres de grands auteurs comme Genet, Duras ou Shakespeare.

En 2010, il met en scène *Richard II* dans la Cour d'Honneur du Palais des Papes au Festival d'Avignon. Depuis 2012, il collabore étroitement avec Hiam Abbass sur des spectacles engagés présentés au Festival Off d'Avignon, consacrés notamment à Bernanos, Simone Weil et Charles Péguy. Son travail associe exigence littéraire et dimension sociale, à travers des projets menés avec des associations, des jeunes, des personnes précaires ou détenues, affirmant un théâtre profondément ancré dans la cité.

# L'Écriture ou la vie

d'après *L'Écriture ou la vie* de Jorge Semprún (1994)

Texte publié aux éditions Gallimard

Adaptation et mise en scène

**Jean-Baptiste Sastre** et **Hiam Abbass**

Funambule **Oliver Zimmermann**

Guitare **Brandon Baptiste**

Illustratrices **Lisa Martinez** et **Sarah Martinez**

Collaboration artistique **Claire Montagnier**

Lumière **Dominique Borrini**

Administration et production **Cédric Martin**

Avec des jeunes de

la **MISSION LOCALE JEUNES Alès - Pays Cévennes**,

la **MAISON DE LA JEUNESSE** - Ville d'Alès,

**l'ÉCOLE DE LA 2<sup>ÈME</sup> CHANCE** d'Alès,

le Centre **EPIDE** d'Alès - La Grand' Combe,

le **CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT INTERCOMMUNAL**

**MAURICE ANDRÉ ALÈS AGGLOMÉRATION**,

Séverine Joly, Responsable Pédagogique

Élèves comédiens de la classe de **Claire Montagnier** :

**Domergue Lionel - Gardies Carine - Lambert Florence - Laurent Myriam  
Phelippeau Brigitte - Camberlein Raphaël - Chevalier Fanny - Flores Elliot  
Simier Joséphine - Zahaf Oscar - Devaux - Nobili Jérémy - Georgiev Abbygail  
Sébastien Pradels - Stéphane Pradels - Lucie Labadou - De Rudder Anne**

Élèves chanteurs sous la direction de **Luciné Aproyan** :

**Salomé Mengus - Azúlay El Messaoudi - Alizée Marin - Asalaïs Maurin  
Isabel Munier-Marsollier - Olivier Mérigeaux - Charles Cordesse  
Pascale Lafumat - Anne-Marie Jault - Pascal Sanchez Muñoz - Claudie Hénot**

La jeune fille qui tricote : **Camille Périsset**

Élève accordéoniste de la classe d'**Oleksander Movchan** :

**Lydia Chapuis, Axel Joguet**

*Moj milenkij drujok* – Tchaïkovski

*Dal tuo sogno luminoso* – Leo

*Uj vecher* – Tchaïkovski

*Berceuse* – Fauré

*Barcarolle* – Offenbach

*Panis Angelicus* – Franck

Avec la participation de l'Ensemble de violoncelles dirigé par **Nicolas Muñoz**

**Nicolas Muñoz** (violoncelle)

**Catherine Schoenenberger** (violoncelle)

**Marion Gerschheimer** (violoncelle)

**Claire Berger** (violoncelle)

**Amandine Duclaux** (violon)

**Christelle Dumas** (violon)

*Prélude de la Suite n°1* de J.S.Bach (solo)

*Sarabande de la Suite n°2* de J.S.Bach (solo)

*2 Chorals* de J.S.Bach (ensemble de violoncelles)

*Gymnopédie n°1* de Satie (ensemble de violoncelles et violon solo)

*On the nature of Daylight* de Richter (ensemble de violoncelles et deux violons)

ainsi que d'autres participants du territoire.